

BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RAAD

GEWONE ZITTING 2003-2004

27 FEBRUARI 2004

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

houdende instemming met :

**de Overeenkomst houdende
de oprichting van het International
Plant Genetic Resources Institute,
gedaan te Rome op 9 oktober 1991**

Memorie van toelichting

De leden van de CGIAR (Consultative Group on International Agricultural Research) hebben in 1974 de Internationale Raad voor plantgenetische rijkdommen, « IBPGR » (International Board on Plant Genetic Resources), opgericht als een internationaal orgaan dat functioneert onder auspiciën van de CGIAR in het kader van de Voedsel- en Landbouworganisatie van de Verenigde Naties « FAO » (Food and Agriculture Organisation).

Binnen de FAO werd een depositofonds opgericht om de IBPGR te financieren. Daartoe werd een overeenkomst ondertekend door de vertegenwoordigers van de Bondsrepubliek Duitsland, het Koninkrijk Nederland, het Koninkrijk Zweden en het Verenigd Koninkrijk Groot-Brittannië en Noord-Ierland.

Op 9 oktober 1991 werd te Rome besloten tot de oprichting van een International Plant Genetic Resources Institute (IPGRI) dat als opdracht heeft alle taken en functies te vervullen van de IBPGR door de ondertekening van een Overeenkomst door Italië, Kenia, Swaziland, Denemarken en China.

België heeft deze overeenkomst eveneens ondertekend op 9 oktober 1992. Tot op juni 2000 hebben nog 48 landen de overeenkomst ondertekend.

CONSEIL DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

SESSION ORDINAIRE 2003-2004

27 FEVRIER 2004

PROJET D'ORDONNANCE

portant assentiment à:

**la Convention portant
création de l'Institut international
des ressources phylogénétiques,
faite à Rome le 9 octobre 1991**

Exposé des motifs

Les membres du GCRAI (Groupement consultatif pour la recherche agronomique internationale) ont créé en 1974 le Conseil international des ressources phylogénétiques, « IBPGR » (International Board on Plant Genetic Resources) qui est une entité internationale fonctionnant sous l'égide du GCRAI dans le cadre de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, « FAO » (Food and Agriculture Organisation).

Ils ont mis en place un Fonds de dépôt au sein de la FAO pour financer l'IBPGR par Lettre d'Accord signée par les représentants de la République fédérale d'Allemagne, du Royaume des Pays-Bas, du Royaume de Suède et du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et de l'Irlande du Nord.

Le 9 octobre 1991, à Rome, il a été décidé de créer un Institut international des ressources phylogénétiques, « IPGRI » (International Plant Genetic Resources Institute), qui sera chargé de l'ensemble des tâches et des fonctions de l'IBPGR par la signature d'une Convention par l'Italie, le Kenya, le Swaziland, le Danemark et la Chine.

La Belgique a signé cette convention le 9 octobre 1992. Jusqu'en juin 2000 la convention a été signée par 48 autres pays.

Het hoofddoel van de Overeenkomst is de bevordering van de activiteiten ter ontwikkeling en versterking van de plantgenetische rijkdommen over de gehele wereld.

IPGRI werkt als een onafhankelijk internationaal instituut met een overeenkomstige en passende beheersstructuur, rechtspersoonlijkheid en aangepaste internationale status, autoriteit en privileges en immuniteiten alsook andere voorwaarden noodzakelijk om effectief te kunnen werken om de beoogde doelstellingen te kunnen bereiken.

IPGRI beoogt de bevordering, aanmoediging, ondersteuning van en de deelname aan activiteiten die de verbetering nastreven van het behoud en het duurzaam gebruik op wereldschaal van plantgenetische rijkdommen binnen en buiten het CGIAR-systeem, met bijzondere inachtneming van de noden van de ontwikkelingslanden.

Meer specifiek streeft IPGRI volgende doelstellingen na:

- (a) landen, en met name ontwikkelingslanden, te helpen hun noden inzake het behoud van plantgenetische rijkdommen te evalueren en in te vullen en de band tussen het behoud en het duurzaam gebruik van deze rijkdommen te versterken ;
- (b) de internationale wetenschappelijke en technische samenwerking inzake het behoud en het duurzaam gebruik van plantgenetische rijkdommen te versterken en te verbeteren;
- (c) met betrekking tot het behoud van plantgenetische rijkdommen betere strategieën en technieken te ontwikkelen en te bevorderen;
- (d) een internationale informatiedienst over plantgenetische rijkdommen op te richten.

Bij het nastreven van voornoemde doelstellingen neemt IPGRI volgende beginselen in acht :

- (a) Het behoud van plantgenetische rijkdommen is geen doel op zich maar een noodzakelijke stap op weg naar duurzame verbetering van het menselijk lot en de bescherming van het milieu. Bijzondere aandacht wordt besteed aan de noden van de armen, voornamelijk in ontwikkelingslanden, zonder daarbij uit het oog te verliezen dat de autochtone gemeenschappen en de vrouw als hoeder en gebruiker van genetische rijkdommen ter zake een sleutelrol vervullen.
- (b) IPGRI werkt op lokaal, nationaal, regionaal en internationaal niveau samen met partners uit alle sectoren van de maatschappij. Het IPGRI maakt integrerend deel uit van de wereldwijde inzet. Het heeft tot doel het werk van de andere actoren te versterken en te vergemakkelijken aan de hand van onderzoek, uitwisseling van informatie en het doorgeven van zijn wetenschappelijke en technische kennis.

L'objectif principal de la convention est la promotion des activités pour le développement et le renforcement des ressources phylogénétiques dans le monde entier.

IPGRI fonctionne comme un institut international indépendant avec un organe de gestion adapté, une personnalité morale et un statut international adéquat ainsi que des pouvoirs, privilèges et immunités et autres moyens nécessaires pour lui permettre d'œuvrer efficacement à la réalisation de ses objectifs.

L'IPGRI a pour objectif de promouvoir, d'encourager, de soutenir et de lancer des activités visant à améliorer la conservation et l'utilisation durable des ressources phylogénétiques à l'échelle mondiale, au sein et en dehors du système du GCRAI, en s'attachant tout particulièrement aux besoins des pays en développement.

L'IPGRI a les objectifs spécifiques suivants :

- (a) aider les pays, notamment les pays en développement, à évaluer et satisfaire leurs besoins en matière de conservation des ressources phylogénétiques et renforcer les liens entre la conservation et l'utilisation durable de ces ressources;
- (b) renforcer et améliorer la coopération scientifique et technique internationale en matière de conservation et d'utilisation durable des ressources phylogénétiques;
- (c) développer et promouvoir de meilleures stratégies et techniques de conservation des ressources phylogénétiques;
- (d) d'instaurer un service international d'informations sur les ressources phylogénétiques.

En poursuivant les objectifs précités, l'IPGRI respecte les principes suivants:

- (a) La conservation des ressources génétiques n'est pas une fin en soi, mais une étape nécessaire à l'amélioration durable de la condition humaine et à la préservation de l'environnement. Une attention particulière est portée aux besoins des pauvres, principalement dans les pays en développement, tout en reconnaissant pleinement le rôle primordial joué par les communautés autochtones et par les femmes, en tant que gardiennes et utilisatrices des ressources génétiques.
- (b) L'IPGRI travaille avec des partenaires de tous les secteurs de la société, au niveau local, national, régional et international. L'IPGRI fait partie intégrante de l'action mondiale; il a pour objectif de renforcer et de faciliter le travail des autres acteurs grâce à une recherche de haute qualité, à des échanges d'informations et à sa compétence scientifique et technique.

- (c) Het IPGRI erkent de soevereine rechten van de landen over de genetische rijkdommen, maar streeft ernaar dat meer genetische rijkdommen beschikbaar en toegankelijk worden gesteld in overeenstemming met het bepaalde in de internationale akkoorden en verdragen als het Biodiversiteitsverdrag. Ook ziet het toe op de billijke verdeling van de voordelen voortvloeiend uit het gebruik van deze rijkdommen en de kennis en de toepassingen die ermee verband houden.
- (d) Het behoud en het duurzaam gebruik van genetische rijkdommen vereisen meerdere invalshoeken en voldoende flexibiliteit om zich aan te passen aan de wijzigingen op het stuk van de prioritaire nationale behoeften en aan de veranderende omstandigheden op menselijk, politiek, technisch en milieugebied.

De ondertekening van de overeenkomst houdt geen enkele financiële ondersteuningsverplichting in. Alle bijdragen zijn vrijwillig. Evenmin brengt de ondertekening enige verantwoordelijkheid mee, individueel of collectief, aangaande schulden, wettelijke aansprakelijkheid of verplichting van het Instituut.

De Minister-Voorzitter belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing en Wetenschappelijk Onderzoek,

Jacques SIMONET

De Minister belast met Tewerkstelling, Economie en Wijkopleving,

Eric TOMAS

De Minister belast met Financiën, Begroting, Ambtenarenzaken en Externe Betrekkingen,

Guy VANHENGEL

- (c) Reconnaisant que les pays ont des droits souverains sur leurs ressources génétiques, l'IPGRI s'efforce de promouvoir la disponibilité des ressources génétiques et un accès à celle-ci qui soit compatible avec les dispositions des accords et traités internationaux, tels que la Convention sur la diversité biologique, et de veiller au partage équitable des avantages découlant de l'utilisation de ces ressources, ainsi que des connaissances et usages qui y sont associés.
- (d) La conservation et l'utilisation durable des ressources génétiques requièrent des approches multiples et une souplesse suffisante pour s'adapter à des changements dans les besoins prioritaires nationaux, ainsi qu'à des circonstances nouvelles du point de vue humain, politique, environnemental et technique.

La signature de la convention ne constitue en aucun cas une obligation d'apporter à l'IPGRI une aide financière au-delà des contributions volontaires. Ce consentement n'implique pas non plus une responsabilité individuelle ou collective à l'égard des dettes, engagements ou obligations contractés par l'Institut.

Le Ministre-Président chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine et de la Recherche scientifique,

Jacques SIMONET

Le Ministre chargé de l'Emploi, de l'Economie et de la Revitalisation des Quartiers,

Eric TOMAS

Le Ministre chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,

Guy VANHENGEL

**VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE
ONDERWORPEN AAN
HET ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE**

VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE

houdende instemming met :

**de Overeenkomst houdende de oprichting van
het International Plant Genetic Resources Institute,
gedaan te Rome op 9 oktober 1991**

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Op voorstel van de Minister van Externe Betrekkingen en de Minister van Economie,

Na beraadslaging,

BESLUIT :

De Minister van Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen en de Minister van Tewerkstelling, Economie en Wijkopleving zijn ermee belast bij de Brusselse Hoofdstedelijke Raad het ontwerp van ordonnantie in te dienen waarvan de tekst hierna volgt :

Artikel 1

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

Artikel 2

De Overeenkomst houdende de oprichting van het International Plant Genetic Resources Institute, gedaan te Rome op 9 oktober 1991, zal volkomen gevolg hebben.

Brussel,

De Minister-Voorzitter belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing en Wetenschappelijk Onderzoek,

Daniel DUCARME

De Minister belast met Tewerkstelling, Economie en Wijkopleving,

Eric TOMAS

De Minister belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,

Guy VANHENGEL

**AVANT-PROJET D'ORDONNANCE
SOU MIS A L'AVIS
DU CONSEIL D'ETAT**

AVANT-PROJET D'ORDONNANCE

portant assentiment à:

**la Convention portant création de l'Institut
international des ressources phylogénétiques,
faite à Rome le 9 octobre 1991**

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Sur la proposition du Ministre des Relations extérieures et du Ministre de l'Economie,

Après délibération,

ARRETE :

Le Ministre des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures et le Ministre de l'Emploi, de l'Economie et de la Revitalisation des Quartiers sont chargés de présenter au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, le projet d'ordonnance dont la teneur suit :

Article 1^{er}

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

Article 2

La Convention portant création de l'Institut international des ressources phylogénétiques, faite à Rome le 9 octobre 1991, sortira son plein et entier effet.

Bruxelles, le

Le Ministre-Président chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine et de la Recherche scientifique,

Daniel DUCARME

Le Ministre chargé de l'Emploi, de l'Economie et de la Revitalisation des Quartiers,

Eric TOMAS

Le Ministre chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,

Guy VANHENGEL

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De Raad van State, afdeling wetgeving, derde kamer, op 21 januari 2004 door de Minister van Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest verzocht hem, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een voorontwerp van ordonnantie « houdende instemming met de Overeenkomst houdende de oprichting van het International Plant Genetic Resources Institute, gedaan te Rome op 9 oktober 1991 », heeft op 10 februari 2004 het volgende advies (nr. 36.431/3) gegeven :

1. Met toepassing van artikel 84, § 3, eerste lid, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, heeft de afdeling wetgeving zich toegespitst op het onderzoek van de bevoegdheid van de steller van de handeling, van de rechtsgrond, alsmede van de te vervullen vormvereisten.

Daarnaast bevat dit advies ook een aantal opmerkingen over andere punten. Daaruit mag echter niet worden afgeleid dat de afdeling wetgeving binnen de haar toegemeten termijn een exhaustief onderzoek van het ontwerp heeft kunnen verrichten.

*
* *

STREKKING VAN HET ONTWERP

2. Het voor advies voorgelegde voorontwerp van ordonnantie beoogt de instemming, voor wat betreft het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest, met de Overeenkomst houdende oprichting van het International Plant Genetic Resources Institute, ondertekend te Rome op 9 oktober 1991. Het IPGRI is een internationale organisatie die het behoud en het duurzaam gebruik van de plantengenetische rijkdommen nastreeft.

ONDERZOEK VAN DE TEKST

3. Aangezien overeenkomstig artikel 7 van de overeenkomst de Engelse tekst van de overeenkomst en van het statuut van het IPGRI de enige authentieke tekst is, is het raadzaam die tekst ook op te nemen als bijlage bij het ontwerp dat bij de Brusselse Hoofdstedelijke Raad wordt ingediend. Aldus worden de leden van de Raad volledig voorgelicht over de juiste draagwijdte van de verdragsbepalingen, en kan de Raad zijn instemming geven met de authentieke tekst van het verdrag.

4. Artikel 19 van de bijlage bij de overeenkomst voorziet in de mogelijkheid van wijzigingen van het statuut met een gekwalificeerde meerderheid van de leden van de raad van bestuur van het IPGRI. Het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest kan dus gebonden zijn door een dergelijke wijziging zonder dat de Brusselse Hoofdstedelijke Raad hiermee zijn instemming heeft betuigd. Dit komt erop neer dat de Brusselse Hoofdstedelijke Raad wordt gevraagd zijn instemming te betuigen met eventuele latere wijzigingen van de bijlage bij de overeenkomst.

Een dergelijke voorafgaande instemming is mogelijk en verenigbaar met artikel 167, § 3, van de Grondwet indien de Brusselse Hoofdstedelijke Raad weet en vermeldt binnen welke grenzen ze wordt verleend.

Het ontwerp dient dan ook te worden aangevuld met een bepaling die luidt als volgt :

« De wijzigingen van de bijlage bij de Overeenkomst die met toepassing van artikel 19 van die bijlage aangenomen worden, zullen volkomen gevolg hebben. ».

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le Conseil d'Etat, section de législation, troisième chambre, saisi par le Ministre des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures de la Région de Bruxelles-Capitale, le 21 janvier 2004, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un avant-projet d'ordonnance « portant assentiment à la Convention portant création de l'Institut international des ressources phylogénétiques, faite à Rome le 9 octobre 1991 », a donné le 10 février 2004 l'avis suivant (n° 36.431/3) :

1. En application de l'article 84, § 3, alinéa 1^{er}, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, la section de législation a fait porter son examen essentiellement sur la compétence de l'auteur de l'acte, le fondement juridique et l'accomplissement des formalités prescrites.

Par ailleurs, le présent avis comporte également un certain nombre d'observations sur d'autres points. Il ne peut toutefois s'en déduire que, dans le délai qui lui est imparti, la section de législation a pu procéder à un examen exhaustif du projet.

*
* *

PORTEE DU PROJET

2. L'avant-projet d'ordonnance soumis pour avis a pour objet d'assentiment, en ce qui concerne la Région de Bruxelles-Capitale, à la Convention portant création de l'Institut international des ressources phylogénétiques, signée à Rome le 9 octobre 1991. L'IPGRI est une organisation internationale qui a pour objectif la conservation et l'utilisation durable des ressources phylogénétiques.

EXAMEN DU TEXTE

3. Le texte anglais de la convention et du statut de l'IPGRI étant l'unique texte authentique selon l'article 7 de la convention, il est conseillé d'inclure également ce texte dans l'annexe du projet déposé auprès du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale. Ainsi, les membres du Conseil seront pleinement informés de la portée exacte des dispositions de la convention et le Conseil pourra donner son assentiment au texte authentique de la convention.

4. L'article 19 de l'annexe de la convention prévoit la possibilité d'amender le statut à une majorité qualifiée des membres du Conseil d'administration de l'IPGRI. La Région de Bruxelles-Capitale peut donc être liée par un tel amendement sans que le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale y ait donné son assentiment. Cela signifie que le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale est appelé à donner son assentiment à d'éventuels amendements ultérieurs de l'annexe de la convention.

Un tel assentiment préalable est possible et est compatible avec l'article 167, § 3, de la Constitution si le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale connaît et énonce les limites dans lesquelles il est donné.

Il y a lieu, dès lors, de compléter le projet par une disposition formulée comme suit :

« Les amendements à l'annexe de la Convention, qui seront adoptés en application de l'article 19 de cette annexe, sortiront leur plein et entier effet. ».

De kamer was samengesteld uit

De heren	D. ALBRECHT,	staatsraad, voorzitter,
	P. LEMMENS, B. SEUTIN,	staatsraden,
	H. COUSY, J. VELAERS,	assessoren van de afdeling wetgeving,
Mevrouw	A.-M. GOOSSENS,	griffier.

Het verslag werd uitgebracht door mevr. G. SCHEPPERS, adjunct-auditeur.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer D. ALBRECHT.

De Griffier,

A.-M. GOOSSENS

De Voorzitter,

D. ALBRECHT

La chambre était composée de

Messieurs	D. ALBRECHT,	conseiller d'Etat, président,
	P. LEMMENS, B. SEUTIN,	conseillers d'Etat,
	H. COUSY, J. VELAERS,	assesseurs de la section de législation,
Madame	A.-M. GOOSSENS,	greffier.

Le rapport a été présenté par Mme G. SCHEPPERS, auditeur adjoint.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. D. ALBRECHT.

Le Greffier,

A.-M. GOOSSENS

Le Président,

D. ALBRECHT

ONTWERP VAN ORDONNANTIE**houdende instemming met :****de Overeenkomst houdende
de oprichting van het International
Plant Genetic Resources Institute,
gedaan te Rome op 9 oktober 1991**

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Op voorstel van de Minister van Externe Betrekkingen
en de Minister van Economie,

Na beraadslaging,

BESLUIT :De Minister van Financiën, Begroting, Openbaar Ambt
en Externe Betrekkingen en de Minister van Tewel-
stelling, Economie en Wijkopleving zijn ermee belast bij
de Brusselse Hoofdstedelijke Raad het ontwerp van ordon-
nantie in te dienen waarvan de tekst hierna volgt :*Artikel 1*Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld
in artikel 39 van de Grondwet.*Artikel 2*De Overeenkomst houdende de oprichting van het
International Plant Genetic Resources Institute, gedaan te
Rome op 9 oktober 1991, zal volkomen gevolg hebben (*).

Brussel, 15 januari 2004

(*) De volledige tekst van het Verdrag kan op de griffie van de Raad
geraadpleegd worden.**PROJET D'ORDONNANCE****portant assentiment à:****la Convention portant
création de l'Institut international
des ressources phytogénétiques,
faite à Rome le 9 octobre 1991**

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Sur la proposition du Ministre des Relations extérieures
et du Ministre de l'Economie,

Après délibération,

ARRETE :Le Ministre des Finances, du Budget, de la Fonction
publique et des Relations extérieures et le Ministre de l'Em-
ploi, de l'Economie et de la Revitalisation des Quartiers
sont chargés de présenter au Conseil de la Région de
Bruxelles-Capitale, le projet d'ordonnance dont la teneur
suit :*Article 1^{er}*La présente ordonnance règle une matière visée à l'ar-
ticle 39 de la Constitution.*Article 2*La Convention portant création de l'Institut internatio-
nal des ressources phytogénétiques, faite à Rome le 9 octo-
bre 1991, sortira son plein et entier effet (*).

Bruxelles, le 15 janvier 2004

(*) Le texte intégral de la Convention peut être consulté au greffe du
Conseil.

De Minister-Voorzitter belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing en Wetenschappelijk Onderzoek,

Jacques SIMONET

De Minister belast met Tewerkstelling, Economie en Wijkopleving,

Eric TOMAS

De Minister belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,

Guy VANHENGEL

Le Ministre-Président chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine et de la Recherche scientifique,

Jacques SIMONET

Le Ministre chargé de l'Emploi, de l'Economie et de la Revitalisation des Quartiers,

Eric TOMAS

Le Ministre chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,

Guy VANHENGEL